

## Observaciones morfológicas de las expresiones del color en español

TERASAKI Hideki

Denominamos ‘expresiones de color’ a las formas que designan el color o califican el color de las cosas. Se agrupan en dos grandes clases: las formas en palabra y las formas en sintagma. En su formación el primer grupo se divide en palabras simples, derivadas y compuestas. Las simples se dividen en (I) adjetivos y (II) nombres. Aquellos son palabras de colores básicos que concuerdan con el nombre cuando se usan como su modificador, p. ej.: *blanco, negro*. Estos son palabras de color que adquieren su significado a partir de los sustantivos de los que se derivan, p. ej.: flores, pigmentos, minerales, alimentos, etc., Así: *naranja, rosa*. Por lo regular son invariables aunque modifiquen el nombre. Las formas en sintagma se clasifican en tres tipos: (I) nombre+adjetivo como *azul marino*, (II) nombre+nombre como *verde botella*, y (III) nombre+preposición+nombre como *azul de Prusia*. Estas formas no son uniformes ni en su concordancia con el nombre modificado ni en sus propiedades morfosintácticas. Algunos gramáticos consideran compuestos a las formas del tipo (II). Sin embargo, creemos que todos los tipos son sintagmas nominales que consisten en un ‘complejo de palabras’. Esta es, según nuestra definición, una forma que no satisface todos los requisitos fonológicos y morfológicos de la palabra, pero que constituye una unidad léxica sintácticamente fija.

## “Un nero!” — piccola osservazione culturale sulla regione Friuli - Venezia Giulia

Shinji YAMAMOTO

Prendendo lo spunto da un aneddoto gastronomico molto conosciuto, questo articolo vuole rivisitare le differenze storico-culturali che corrono tra il Friuli e la Venezia Giulia (la quale, oggigiorno, è quasi identificabile con il territorio triestino), ora messi insieme in una stessa unità amministrativa e perciò facilmente confusi agli occhi di chi non conosce bene la situazione. Un triestino, recandosi nella città capitale friulana Udine, vuole ordinare in un bar una tazzina di caffè ma finisce con l’averne un bicchiere di vino rosso: quel “nero” che egli aveva ordinato, il quale se fosse a Trieste sarebbe stato inteso come un tipo di caffè (caffè liscio senza niente, salvo eventuale zucchero aggiunto) ha subito un’interpretazione diversa, sotto l’influsso della lingua friulana, nella quale “un neri” (un nero), appunto, può riferirsi a un bicchiere di vino di colore scuro. Dietro questo piccolo fraintendimento che può succedere tra le due città, geograficamente neanche molto distanti fra di loro, stanno in realtà gli sfondi storico-culturali ben differenti. Se Trieste è una città portuale che ha visto sviluppare sotto l’influsso austriaco una cultura urbana in cui il caffè è diventato così popolare da poter essere la bevanda di colore nero *tout court*, il Friuli, paese che ha conservato a lungo carattere tipicamente contadino, vedeva la diffusione del caffè piuttosto limitata e il colore nero veniva associato più facilmente al tradizionale vino rosso.

## Les propriétés syntaxiques du « *se-moyen* » en français

Takeshi FUJITA

Cet article a pour but d'expliciter les facteurs multiples déterminant la distribution syntaxique de l'élément « *se-moyen* » en français et de présenter, dans le cadre du Programme Minimaliste, une analyse qui l'explique d'une manière conséquente. Il convient de distinguer le *se-moyen* véritablement « moyen » (SM), qui s'utilise dans une construction exprimant une propriété ou un état continu d'un individu, et le *se-moyen* « passif » (SP), qui apparaît dans une proposition désignant un événement particulier. Nous suggérons que le *se-moyen* porte un rôle- $\theta$  externe et un trait casuel accusatif, et qu'il est introduit comme argument à la tête d'un verbe léger. Quant à la différence distributionnelle entre le SM et le SF, nous supposons que le premier possède le trait [+continu], le dernier [-affecté]. Cette analyse nous permet d'expliquer respectivement les restrictions apportées au SM et au SF, et le fait que le SM ne peut se présenter dans une construction impersonnelle.

### La inversión del sujeto

— en el caso del movimiento largo de Qu en español y rumano —

Seizo ISHIOKA

Este trabajo tiene por objetivo dilucidar cómo se puede explicar mejor un contraste como se ilustra en (1), donde sólo en (1b) pero no en (1a), la agramaticalidad se origina de la aparición del sujeto antepuesto al verbo en la cláusula intermedia (CP1).

- (1a) ?[[Qué]<sub>i</sub> [Wh/Qi dice **Juan** [CP1 **ti** que **María** ha dicho [C2P **ti** que **Ana** ha comprado **ti**]]]?
- (1b) \*[Con quién]<sub>i</sub> [Wh/Qi creías **tú** [CP1 **ti** que **Juan** quería [C2P **ti** que **María** hablara **ti**]]]?
- (2) Cei crede Ion [CP1 **ti** ca (\***Victor**) spusese (Victor) [CP2 **ti** ca (\***revista**) publicase (revista) **ti**]]?

El análisis de Zubizarreta (2001), donde la huella ligada más localmente por el sintagma *Wh/Q* está designado como variable, nos induce a suponer que la huella en Spec(C1) se identifica como variable. Sin embargo, el ejemplo (1b) es agramatical, contrariamente a lo que se desprende de dicho análisis. La agramaticalidad de (1b) se explica debidamente si se postula que en (1b) funciona como variable la huella en Spec(C2), la cual que liga más localmente la huella original. En rumano la huella original se interpreta como variable, lo que permite dar cuenta del ejemplo (2) que corresponde estructuralmente a (1a-b).

## **Un estudio experimental perceptivo sobre la función demarcativa del tono HLH\* del español**

SENSUI Hirotaka, KIMURA Takuya, TAKASAWA Miyuki, TOYOMARU Atsuko

El tono HLH\* del español sólo puede aparecer inmediatamente antes de un límite sintáctico no final, y por lo tanto se supone que desempeña una función demarcativa. El presente estudio trata este fenómeno desde el punto de vista perceptivo y tiene como objetivo averiguar si dicho tono tiene una función de hacer que el oyente perciba un límite sintáctico.

Se realizó un experimento en Salamanca (España) en febrero y marzo de 2007, con 30 hablantes nativos del español. Se preparó una serie de estímulos auditivos, tomando como material una grabación de una voz femenina que contiene una realización del tono HLH\* y modificando la frecuencia fundamental de varias partes del material. Se preguntó a los sujetos si percibieron un fin de oración enunciativa, un fin de oración interrogativa o un límite sintáctico no final, escuchando cada estímulo. El resultado indica que dicho tono tiene la función demarcativa que hace esperar un límite sintáctico no final.

## **Lo que introdujeron los “Namban-jin” en Nagasaki**

OGIWARA Yutaka

Como es bien sabido, Nagasaki es la provincia donde se ve la influencia de la cultura cristiana de la forma más clara, tanto en sus paisajes con un número considerable de iglesias como en diversos aspectos de la vida cotidiana de algunos cristianos japoneses. Este artículo tiene por objeto presentar un panorama de la historia de las labores misioneras en dicha provincia, desde la llegada de San Francisco de Xavier hasta la expulsión de todos los sacerdotes de Japón, incluso los repetidos crímenes de genocidio de los devotos, con una breve referencia a la resurrección del cristianismo en la era moderna, y estimar de nuevo, desde el punto de vista fonológico, las maneras de transcribir los términos religiosos románicos de modo que los japoneses pudieran captar las palabras foráneas que llevaban los conceptos nuevos para ellos, sin que les molestase la diferencia de sonidos al entenderlas. Por último veremos unos ejemplos de la transformación fonológica que, con la ausencia de los parrocos o misioneros, sufrieron los términos católicos durante la época en que los cristianos debían mantener y predicar la fe.